



Međunarodni sud za krivično
gonjenje lica odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-05-87-A
Datum: 22. septembar 2010.
Original: engleski

PRED ŽALBENIM VEĆEM

U sastavu: Liu Daqun, žalbeni sudija
Sekretar: g. John Hocking
Odluka od: 22. septembra 2010.

TUŽILAC

protiv

**NIKOLE ŠAINOVIĆA
DRAGOLJUBA OJDANIĆA
NEBOJŠE PAVKOVIĆA
VLADIMIRA LAZAREVIĆA
SRETENA LUKIĆA**

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTEVU TUŽILAŠTVA ZA POJAŠNJENJE I ZA NALOG O
ROKU U KOM ODBRANA MORA DA PODNESE EVENTUALNE ZAHTEVE
ZA IZMENU OSNOVA ŽALBE**

Tužilaštvo:

g. Paul Rogers

Branioци žalilaca:

g. Toma Fila i g. Vladimir Petrović za g. Nikolu Šainovića
g. Tomislav Višnjić i g. Peter Robinson za g. Dragoljuba Ojdanića
g. John Ackerman i g. Aleksandar Aleksić za g. Nebojšu Pavkovića
g. Mihajlo Bakrač i g. Đuro Čepić za g. Vladimira Lazarevića
g. Branko Lukić i g. Dragan Ivetić za g. Sretena Lukića

JA, LIU DAQUN, sudija Žalbenog veća Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) i predžalbeni sudija u ovom predmetu,¹

REŠAVAJUĆI PO "Zahtevu tužilaštva za pojašnjenje i za nalog o roku u kom odbrana mora da podnese eventualne zahteve za izmenu osnova žalbe" koji je Tužilaštvo podnelo 17. septembra 2010. (dalje u tekstu: Zahtev);

IMAJUĆI U VIDU Nikola Šainović, Dragoljub Ojdanić, Nebojša Pavković, Vladimir Lazarević i Sreten Lukić (dalje u tekstu: odbrana) još nisu odgovorili na Zahtev;

SMATRAJUĆI da ovu odluku treba doneti pre nego istekne rok za odgovore na Zahtev,² s obzirom na to da odbrana neće biti oštećena ishodom ove odluke i da je u interesu pravde da donesem ovu odluku što pre je moguće;

IMAJUĆI U VIDU da je tužilaštvo tražilo pojašnjenje mojih komentara na statusnoj konferenciji održanoj 14. septembra 2010. (dalje u tekstu: Statusna konferencija) u vezi s rokovima za eventualne zahteve odbrane za izmene osnova svoje žalbe nakon zavedenja prevoda Prvostepene presude³ na bosanski/hrvatski/srpski (dalje u tekstu: b/h/s);⁴

IMAJUĆI NADALJE U VIDU da tužilaštvo takođe traži nalog kojim bi se odbrani naložilo da što pre podnese eventualne zahteve za izmene osnova svoje žalbe, a u svakom slučaju pre 6. decembra 2010;⁵

¹ *Tužilac protiv Milana Milutinovića i drugih*, predmet br. IT-05-87-A, Nalog kojim se imenuje predžalbeni sudija, 19. mart 2009.

² Na osnovu Uputstva o postupku podnošenja pismenih podnesaka u Žalbenom postupku pred Međunarodnim sudom, IT/155 rev. 3, 16. septembar 2005. (dalje u tekstu: Uputstvo o postupku), par. 13, odgovori na zahtev mogu da budu podneseni do 27. septembra 2010.

³ *Tužilac protiv Milana Milutinovića i drugih*, predmet br. IT-05-87-T, Prvostepena presuda, 26. februar 2009. (dalje u tekstu: Presuda). Prevod Presude na b/h/s zaveden je 13. septembra 2010.

⁴ Zahtev, par. 1.

⁵ *Ibid.* par. 5.

PODSEĆAJUĆI na moje odluke od 23. marta 2009. i 29. juna 2009. u kojima sam odbio zahteve odbrane za produženje roka za podnošenje najava žalbi i žalbenih podnesaka do nakon zavođenja b/h/s prevoda Presude, uz ustupak da će odbrane "imati priliku da, ukoliko žele, traže izmenu žalbenih osnova nakon što pročitaju prevod Prvostepene presude na b/h/s, pod uslovom da pokažu valjan razlog u skladu s pravilom 108 Pravilnika [o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik)];⁶

PODSEĆAJUĆI da je na Statusnoj konferenciji odbrana snažno potaknuta da zatraži odobrenje da izmeni osnov za žalbu "što pre je moguće kako bi njihovi zahtevi mogli biti rešeni i dopunski podnesci završeni, tamo gde je potrebno, pre kraja godine";⁷

SMATRAJUĆI da se ne može tumačiti da taj poticaj nameće ikakve specifične rokove za podnošenje zahteva za izmenu osnova žalbe;

IMAJUĆI U VIDU da je odbrana navela da joj trebaju bar tri meseca da pregleda prevod Presude na b/h/s, dok je tužilaštvo tvrdilo da razuman rok za takvo pregledavanje ne bi trebao da prelazi 30 dana,⁸

PODSEĆAJUĆI da na Statusnoj konferenciji ništa nije rešeno u pogledu tih tvrdnji;

PODSEĆAJUĆI NADALJE da niti Pravilnik niti jurisprudencija Međunarodnog suda ne nameću rok za zahteve za izmene osnova žalbe,⁹ ali da bi svaki zahtev u tu svrhu trebao biti podnesen "što je pre moguće po otkrivanju navodne nove greške";¹⁰

SMATRAJUĆI da u ovom času nema razloga da se odbrani nametne fiksni rok za podnošenje njenih zahteva za izmenu osnova žalbe;

PODSEĆAJUĆI da na osnovu paragrafa 13 i 14 Uputstva o postupku, tužilaštvo ima 10 dana da odgovori na zahteve kojima se traži izmena osnova žalbe, ako ih ima, a odbrana

⁶ *Tužilac protiv Milana Milutinovića i drugih*, predmet br. IT-05-87-A, Odluka za produženje roka za podnošenje najave žalbe, 23. mart 2009., str. 3; Odluka po zajedničkom zahtevu odbrane za produženje roka za podnošenje žalbenih podnesaka, 29. jun 2009, str. 4.

⁷ Statusna konferencija, 14. septembar 2010, AT. 78; v. takođe *ibid.*, AT. 81,83.

⁸ *Ibid.* AT. 81-82.

⁹ V. *ibid.*, AT. 81

¹⁰ Odluka po Zahtevu Dragoljuba Ojdanića za izmenu žalbenog osnova 7 njegove najave žalbe, 2. septembar 2009, par. 4 i reference koje se tu citiraju.

ima četiri dana da na to replicira; a raspored za bilo kakve dopunske podneske, ako ih ima, Žalbeno veće će odrediti u odlukama po tim zahtevima;

ZAKLJUČUJUĆI, stoga, da u ovim okolnostima nema potrebe za pojašnjenjem ili nalogom koje Zahtev traži,

PODSEĆAJUĆI NADALJE da na osnovu pravila 108 Pravilnika, Žalbeno veće može, ako mu strana koja podnosi zahtev pokaže "valjan razlog", odobriti izmenu žalbenih osnova;

SMATRAJUĆI da, budući da svi branioci u ovom predmetu tečno govore engleski, a oni "su ti koji su prvenstveno odgovorni za identifikovanje potencijalnih pravnih grešaka u prvostepenoj presudi",¹¹ sve bi takve greške već trebale biti uključene u postojećim osnovima za žalbu, bez obzira na prevod Presude na b/h/s;

SMATRAJUĆI, stoga, da se zahtevi za izmenu osnova za žalbu nakon zavedenja prevoda Presude na b/h/s verovatno tiču pitanja za koja je potrebna direktna intervencija osuđenih podnosilaca žalbe, a ne njihovih branilaca;

IZ GORENAVEDENIH RAZLOGA,

OVIM ODBACUJEM Zahtev;

POTIČEM odbranu da što pre podnese zahteve za izmenu osnova za žalbu.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleski tekst merodavan.

Dana 22. septembra 2010. godine,

U Hagu,
Holandija

/potpis na originalu/
sudija Liu Daqun, predžalbeni sudija

[pečat Međunarodnog suda]

¹¹ Odluka po Drugom zahtevu Nebojše Pavkovića za izmenu najave žalbe, 22. septembar 2009, par. 15.